

在故事中学英语
在学习中看故事
职场英语从此变得生动有趣



杜小拉职场英语丛书
朱琦 主编

工作多年的小拉遇到了职业瓶颈，看小拉如何成功跳槽，华丽转身，成为知名外企的高管。变成剩女的小拉又能否收获理想的爱情？

金领成功记

杜小拉职场英语



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

主 编 朱 琦
策 划 荣晶凤
编 著 朱 琦 相 楠
审 校 Gordon Tung Lam
插 图 逯 杨

职场英语小拉社



上海交通大学出版社

内 容 提 要

本系列图书采用新颖的编写手法,通过杜小拉这个人物在外企打工的经历,来描述数十个工作常用场景的英语对白,并加入虚构的情节,使得读者在娱乐中获得学习的体验。丛书分为菜鸟入职记、白领奋斗记、金领成功记三部,分别涉及刚刚入职、晋升及发展、职业瓶颈及突破等阶段的职场英语,语言地道、人物丰富、个性鲜明、故事连贯、结构新颖,书中所体现的时尚气息符合当代年轻白领和大学学生的欣赏口味。

本书为杜小拉职场英语系列中的金领成功记,可供资深以及想要提高职场英语水平的白领人士阅读。

图书在版编目(CIP)数据

杜小拉职场英语之金领成功记/朱琦主编. —上海:上海交通大学出版社,2011

(杜小拉职场英语)

ISBN 978-7-313-06987-0

I. ①杜… II. ①朱… III. ①英语—口语
IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 250281 号

杜小拉职场英语之金领成功记

朱 琦 主编

上海交通大学 出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 韩建民

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

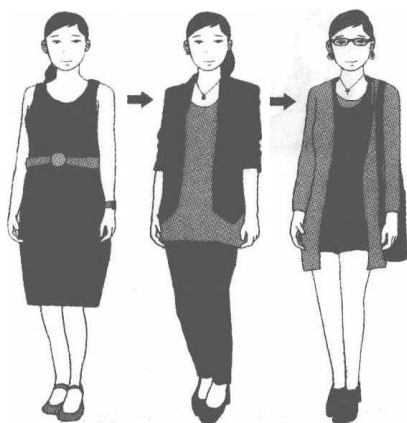
开本: 787 mm×960 mm 1/16 印张: 10.5 字数: 188 千字

2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1~4030

ISBN 978-7-313-06987-0/H 定价: 25.00 元

版权所有 侵权必究



杜小拉

本书女主角。2004年7月毕业于上海对外贸易学院。茫茫职场中一个普通小白领：敏感，坚韧。在群英荟萃的大上海，与众人一样为理想摸爬滚打。但碰到困难爱发牢骚，有时莫名悲观，严重需要旁人的鼓励和帮助。

英文名： Sarah
 身高： 161 cm
 出生日期： 1984年2月7日
 星座： 水瓶
 爱好： 旅行，吃东西，血拼
 最大的梦想： 有一天可以不为了钱而工作！

理查穆

真名：Richard Moody

GAPPIE 美国总公司 CEO。纽约时装界的老顽童，管理方式新颖有力，喜欢出奇制胜，有魄力，在中国市场开拓自己的品牌。

英文名： Richard
 身高： 173 cm
 出生日期： 1947年9月
 星座： 处女座
 爱好： 坐私人飞机往来于城市间
 梦想： 享受生活，享受工作



比尔辛

真名：Bill Simpson

GAPPIE 公司亚太区总监。还有几年即将退休，因此行事保守，性格外柔内刚。喜欢按常理出牌，比较缺乏魄力和创意，但也很讲道理。

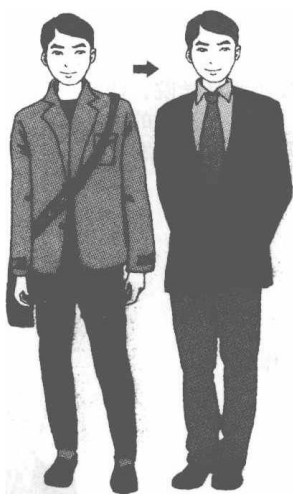
英文名： Bill Simpson
 身高： 177 cm
 出生日期： 1952年2月
 星座： 巨蝎座
 爱好： 收集跑车
 最大的梦想： 在法国退休

Antonio

Safo 品牌的意大利创意总监，浪漫的单身贵族，具备意大利人典型的热情似火，工作中脾气暴躁，对生活充满激情，在工作中结识了小拉后被其深深吸引。

身高： 186 cm
 出生日期： 1975年12月3日
 星座： 射手
 爱好： 美食，美女





管家林

真名:林子郁

前 SAFO 销售经理助理, 工作经验丰富, 为人彬彬有礼。是同部门同事搞砸事情时的挡箭牌和收拾烂摊子的好好先生。

英文名: Tony

身高: 177 cm

出生日期: 1982 年 9 月 15 日

星座: 处女

爱好: 看电影, 晨跑

最大的梦想: 有质量的生活



海折皮

真名: 刘佳丽。是杜小拉的学姐, 也是小拉的姐妹淘, 精明, 漂亮却爱虚荣, 满口英文。留学归来后, 曾在上海的数家外企工作, 跳槽经验丰富, 深谙外企生存之道。现任职于上海一知名外企做总经理助理。因为曾留学美国, 属于“海龟”, 好名牌包包, 买不起就总等名牌打折时购买, 遂被朋友戏称“海折皮”。

英文名: Lily

身高: 165 cm

出生日期: 1982 年 10 月 15 日

星座: 天平

爱好: 一切名牌的东西, 泡吧

最大的梦想: 嫁入豪门



太子蒋

真名: 蒋富 传说是 SAFO 董事的皇太子, 头脑简单, 色大胆小, 做事急于求成可是总是需要别人为他擦屁股。

英文名: Peter

身高: 178 cm

出生日期: 1983 年 4 月 17 日

星座: 白羊

爱好: 吃喝玩乐

最大的梦想: 成为中国 Casanova!

目 录

在故事中学英语，
在学习上看故事，

职场英语也变得生动有趣。

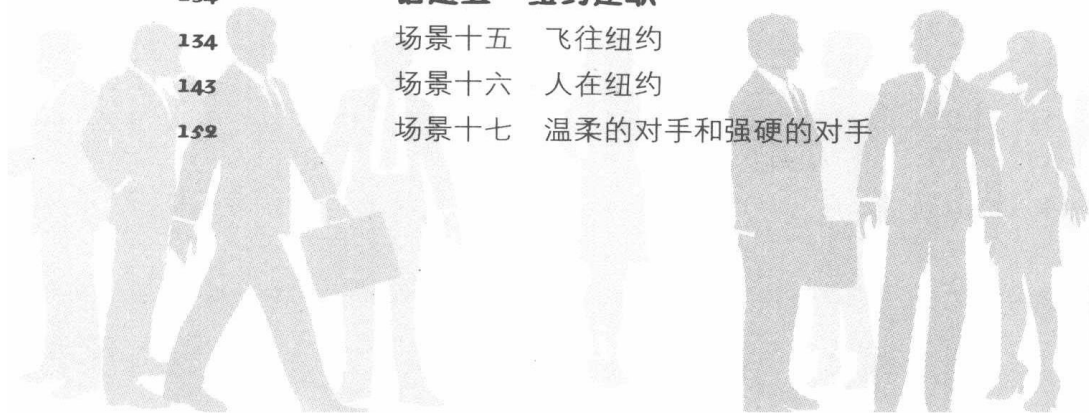
1	话题一 成功跳槽
1	场景一 职业瓶颈
9	场景二 与猎头接触
19	场景三 高级职位面试
29	场景四 讨论职场潜规则

39	话题二 团队建设
39	场景五 领导艺术培训
47	场景六 新人招聘
56	场景七 内部提拔中层人员
66	场景八 解决争端

75	话题三 发展战略
75	场景九 外包 IT 服务
83	场景十 收购本土品牌
93	场景十一 裁员和补偿
103	场景十二 电子商务

113	话题四 公关危机
113	场景十三 发生危机
123	场景十四 解决危机

134	话题五 纽约述职
134	场景十五 飞往纽约
143	场景十六 人在纽约
152	场景十七 温柔的对手和强硬的对



话题一 成功跳槽

场景一 职业瓶颈



场景指数

难度指数：★★

实用指数：★★★★★

搞笑指数：★★



经过在 SAFO 几年的打拼,小拉平步青云地坐上了销售经理的位置。然而,俗话说:职场得意,情场失意。坚强又不肯服输的小拉只好从工作中获得满足感,渐渐地在 SAFO 的工作也好像有点不对劲,小拉明显感到自己上升的空间越来越小。当付出与所得的天平开始失衡,何去何从成为小拉的一块心病。

SAFO 公司的 annual general meeting(年会)上面,小拉穿着刚从香港淘来的 Channel 新款小礼服,手里端着一杯 MARTINE(马提尼),觥筹交错间看到总监们一个个上台接受奖励:五万,十万……小拉的心在一点一点揪紧。终于,小拉听到:



主持人: Now the annual best employee prize goes to sales director: Sarah Du.

小拉红光满面地走上讲台,和总公司 CEO 握手后,接过一张支票。反复看了三遍 1 后面的 0,原本热热的心顿时凉了半截,才“一万元”!



杜小拉: Only RMB 10,000. It's not even enough to buy a small bathroom. SAFO is so *stingy* (小气的)!

年后的小拉沉寂了好几个礼拜,海折皮几次三番约她都被拒绝。最后,小拉终于抵不过海折皮以绝交威胁,悻悻地和她出去喝了个下午茶。这一见不打紧,小拉的委屈恰似长江决堤,汹涌而来,滔滔不绝。



杜小拉: Since I got the position of sales director, I have been working day and night for this job. Last year, my overwork time was as many as 900 hours. I almost worked every weekend as well as most of the holidays. Now that they finally *won back the customers* (赢回顾客), but they gave me in return is a *measly* (很少的) RMB 10,000. They are treating me like an idiot and I feel so *used* (被利用).

海折皮: Yeah, I know exactly what you mean. If you want to get *bonuses* (奖金), *benefits* (补贴) and an *overall better salary* (更高的整体薪酬), you need aim for the position of a *senior manager* (高级

经理)。

杜小拉: Haha. That's *mission impossible* (不可能完成的任务) for me. The current general manager is a 40-year-old guy, who's been here for so long. He's almost *part of the furniture* (因待的时间长而不起眼的人). Also as *a mortgage slave to his apartment and his beloved car* (房奴, 车奴), he'll *try his utmost* (尽全力) to keep his position as safe as possible until his retirement. Now compare me with him and what you get is a single woman who has no boyfriend, no kids and absolutely no hope whatsoever in becoming the senior manager.

海折皮: I do understand what you are going through. You have bumped into a *glass-ceiling* (玻璃天花板) now. It's very common in a large multi-national corporation like SAFO.

杜小拉: What should I do now? How can I break through the glass-ceiling?

谈到这里,小拉瞪大了眼睛看着海折皮,等着海折皮的锦囊妙计。海折皮清了清嗓子,压低了声音说:



海折皮: It's time to fire your boss.

杜小拉: *Job-hopping* (跳槽)? Are you kidding me? Why should I give up everything I've gained by now? All my efforts will be *in vain* (徒劳). I deserve more from SAFO.

海折皮: Clear your head now. Where can you see yourself in five years in SAFO? Your bosses are typically *sexist* (性别歧视的), so if a woman wants to become a manager, she must either be a man-like woman or a working mother. I have to say that you are in the *career bottleneck* (职业瓶颈) now. You need to find a way to break through it.

小拉感到海折皮的分析真的很有道理,可是跳槽需要的不只是实力,还有勇气,几年的职场磨练让人褪去了初出茅庐的青涩,同时也磨去了敢于从零开始的锐气。海折皮看出小拉的犹豫,继续说道:



海折皮: Now your annual salary is *approximately* (大约) 200k, right? With your current experience and background, you may look to the position of a *Vice General Manager* (副总经理) with a *foreign funded enterprise* (外资企业). Only with such a chance can you double or even *triple* (翻三倍) your income. If you want to expect such a *raise* (长工资) from SAFO, I'm sure you'll be very disappointed in 20 years.

小拉立刻开始将年薪 20 万和 60 万的数据具体化:60 万就是——一年内我可以买一辆红色 Mini cooper 或者一个真品 Hermes 包包,或者一次环欧洲旅游再加首付一套属于自己的房子……



海折皮: Hello? Are you listening?

海折皮拍醒神游中的小拉,继续说:



海折皮: If you really want to achieve that goal, you must start to get attention of *headhunter agencies* (猎头公司).

杜小拉: Oh, I see. But I have never been in touch with them. So what should I do first?

海折皮: First, you should update and improve your current CV and then send it to several *prominent* (知名度高的) headhunter agencies. Don't worry too much about it. I can also introduce some of my *associates* (关系) to you. Don't forget this is all very *hush-hush* (机密的); you need to keep this between you and me. For now, it's time to do some *job-hugging* (卧槽) for a while.

小拉仿佛醍醐灌顶,心里开始盘算着怎么重新包装自己的简历。走出餐厅的大门,连日阴霾的天空中阳光乍现,小拉心中突然闪现出一句小说里的对白:“看,乞力马扎罗的雪在阳光下闪耀。”小拉不禁莞尔,准备好了吗? 我们山顶见!

对话译文

主持人：年度最佳员工奖归于销售总监：杜小拉。

※ ※ ※

杜小拉：只有一万元。这还不够买一个小卫生间呢。SAFO 好抠门啊！

※ ※ ※

杜小拉：自从我成为销售总监就没日没夜地干。去年，我的加班时间高达 900 小时。我几乎所有的周末和假日都在工作。现在他们终于赢回了大部分客户，可是看看我都得到了什么，只有一万块。他们把我当白痴，我觉得自己被利用了。

海折皮：是的，我明白你的意思。如果你想要得到奖金、补贴和更高的薪资，你需要爬到高级经理级别才行。

杜小拉：哈哈。这是个不可能完成的任务。现在的总经理是个 40 岁上下的男人，他几乎从毕业就在这里工作，又是个房奴加车奴，他会尽一切可能来保住自己的位子到退休的。拿我和他比较。我是个单身女人，没有男朋友，没有孩子，更没有任何机会爬到经理的位子上。

海折皮：我理解你。你现在遇到玻璃天花板了。这在像 SAFO 这样的大型跨国公司是非常正常的。

杜小拉：我该怎么办呢？怎么才能突破这个玻璃天花板呢？

※ ※ ※

海折皮：是炒老板鱿鱼的时候啦！

杜小拉：跳槽？你在开玩笑吗？我为什么要放弃已经到手的一切呢？我所有的努力都付之东流了。我应该从 SAFO 得到更多。

海折皮：清醒一下吧。五年后你在 SAFO 能干什么呢？你的老板有性别歧视，所以一个女人要成为一名经理，她要么是个男人婆，要么是个职业母亲。再看看你。我不得不说你现在进入职业瓶颈了，你需要找到一个出口。

※ ※ ※

海折皮：你现在的年薪有大约 20 万吧。凭你现在的经验和背景，你绝对可以坐稳一个外资企业副总经理的职位。那是你唯一可以将自己的年薪翻倍甚至翻三倍的机会。如果你指望 SAFO 给你升职加薪，估计你在 20 年内都会非常失望的。

※ ※ ※

海折皮：喂？你还在听吗？

※ ※ ※

海折皮：如果你真的想实现这个目标，你必须开始取得知名度高的猎头公司的注意啦。

杜小粒：我明白啦。但是我从来没有和他们打过交道。我应该先做些什么呢？

海折皮：首先，你需要把你的简历升级包装一下再寄给几家知名度高的猎头公司。不要太担心。我可以介绍几个朋友给你。不要忘记这个是高度机密，不能有第三个人知道。眼下先卧槽一段时间。

我爱记单词

Words:

Martine /n. 马提尼

bonus /n. 奖金

sexist /adj. 有性别歧视的

triple /v. 翻三倍

raise /n. 长工资

associate /n. 朋友

stingy /adj. 小气的

benefit /n. 补贴

approximately /adv. 大约

prominent /adj. 有知名度的

measly /adj. 很少的

hush-hush /adj. 机密的

Phrases:

annual general meeting / 年会

win back the customers / 赢得客户

overall salary / 整体薪酬

mission impossible / 不可能完成的任务

senior manager / 高级经理

part of the furniture / 因待的时间长而不起眼的人

mortgage slave to one's apartment / 房奴

mortgage slave to his beloved car / 车奴

glass ceiling / 玻璃天花板

career bottleneck / 职业瓶颈

Vice General Manager / 副总经理

try one's utmost / 尽全力

job hopping / 跳槽

job hugging / 卧槽

headhunting agency / 猎头公司

in vain / 徒劳的

我爱学词组

1) part of the furniture 因待时间长而不起眼的人

【原文】

小拉向海折皮抱怨自己没有办法在 SAFO 继续升职的原因是有个待了很久的上司挡在那里。小拉抱怨说: The current general manager is a 40-year-old guy, who's been here for so long he's almost *part of the furniture* (因待的时间长而不起眼的人)。

【词组释义】

part of the furniture 指“因待的时间长而不起眼的人”。其中的 *furniture*, 原意是“家具”的意思, 这里指人在某个公司或地方待了很久, 已经成为家具的一部分了。

【用法和例句】

例一: Our doorman has worked for the company for years and has become *part of the furniture*. 我们的门卫为公司工作多年, 因而已被认作是公司的人。

例二: I have been a servant for fifty years, but no one thought of telling me we are moving. But then, I am only a *part of the furniture*. 我当了 50 年的佣人, 但没有人想到对我说我们要搬家了, 不过我也只是家中的下人。

2) I can also introduce some of my associates (关系) to you. 我可以介绍几个朋友给你的。

【原文】

海折皮提出让小拉和猎头公司联系, 并主动提出要介绍一些朋友给小拉: First, you should update and improve your current CV and then send it to several *prominent* (知名度高的) headhunter agencies. Don't worry too much about it. I can also introduce some of my *associates* (关系) to you.

【词组释义】

introduce some of my associates 指“介绍我的一些朋友”。其中的 *associate* 一词, 不是“联系”的意思, 而是“朋友, 同伴”之意。比如说“one of my associates”, 指的就是“我的朋友之一”。

【用法和例句】

例一: I got a new job and a new set of work associates. 我得到一份新工作和

一些新的同事。

例二: Helen had friends and enemies and business associates in high places.
海伦有朋友,有敌人,也有商业伙伴,他们都身居高位。

Tips: 如何突破“玻璃天花板”?

玻璃天花板的说法是近年开始的,指职场中限制上升的隐形障碍,主要是一些不能白纸黑字说出来的潜规则。这些障碍与一些像教育程度、工作经验等显规则不同,是和性别歧视、种族歧视等相关的。玻璃天花板的表现形式也很多样,主要有以下几种:

1. 同工不同酬;
2. 工作场合的性别、民族、种族或者宗教的歧视;
3. 模式化女性角色并拒绝提升女性做高管;
4. 规定员工任职到一定时间才能提升其职位。

根据以上这些表现形式,我们可以发现目前很多公司都有隐形的、不能见光的玻璃天花板,虽然不能写在纸上,却非常真实地存在着。作为受害者来说,我们应该勇敢地拿起法律武器来保护自己。但是,事实常常是残酷的,很多人发现“胳膊还是拗不过大腿”。所以我们应该学习一些有效的方法来保护自己的利益。

除了 glass ceiling 之外,现在还有很多其他不同的相关的表达方式,如:

glass cliff 玻璃峭壁:指某些被提升的人面临非常困难的任务,极有可能失败。

glass labyrinth 玻璃迷宫:特指在一个大型组织中上升的过程遇到很多像迷宫一样的障碍。

sticky floor 粘地板:特指女性被限制在一个低职位、低工资的位置。

sticky ladder 粘梯子:特指女性在上升的时候非常挣扎。

可见,目前职业女性所面临的问题的确很多,如何在职业中不断突破各种壁垒已经成为非常 popular 的话题。

话题一 成功跳槽

场景二 与猎头接触



场景指数

难度指数：★★

实用指数：★★★★★

搞笑指数：★★



小拉最近有点烦：对 SAFO 她已经无心恋战，可是猎头公司的电话却迟迟不来，真是万事俱备只欠东风，难不成要自己主动出击吗？就在这时，小拉接到一个职业 headhunter(猎头)打来的电话。小拉心中暗喜，海折皮还真是有一手，经由她向猎头朋友们的推荐，想我小拉现在在江湖上也算小有口碑，已经有人来 poach(挖)我啦！猎头 Jack 刘抛出的绣球非常吸引小拉。

Jack 刘约了小拉在幽静的桃江路 CAFE，小拉有备而去。



Jack 刘：Sarah, nice to meet you. Thank you for coming *at such a short notice* (临时通知). I've heard a lot about you from Lily.

杜小拉：Nice to meet you, too. I was expecting someone little older than you! How long have you been a headhunter?

Jack 刘：Oh, as long as I can remember haha ... Actually, I have been working for "POACHA" for 8 years.

杜小拉：Yeah, I've heard of "POACHA". Isn't it the biggest head-hunting agency in Shanghai?

简单的寒暄以后，小拉递给了 Jack 刘她这几天精心制作的一份简历。Jack 刘快速浏览着，开始询问起小拉现在的工作状况。



Jack 刘：Sarah, as I can see from your CV, your *current position* (目前的职位) is the sales director for SAFO. This work experience seems to be perfect for the position which my client has offered.

杜小拉：That's good to hear. Who is your client this time?

Jack 刘：It is an American garment company called "GAPPIE". Have you heard about it?

杜小拉：Yes, sure. The brand is really popular in North America, but we all thought it would never try to establish itself here in China. What happened?

Jack 刘说 GAPPIE 思想保守的老板退休了，他儿子 take over(接手)以后，决

定 give the Chinese market a shot(试水中国市场)。



Jack 刘: Their plan is to first establish an office in Shanghai and for that reason they need someone local, who has *good connections* (好的人脉) with the Shanghainese. If you decide to take this job you will have to act as their *pathfinder* (开荒牛). You'll have lots of responsibilities, which in turn will help you to build up a pretty decent reputation for yourself.

杜小拉: That sounds like a big challenge. What is the position that they're intending to offer me?

Jack 刘: VGM (Vice General Manager, 副总经理) of Shanghai branch. I should tell you that this sort of opportunity does not come often and to refuse it would be a waste of your skills.

杜小拉觉得这个机会乍一听还是不错的。但是心里还是没底。真的要为一家美国公司独当一面,还是要好好了解一下对方的情况,不能贸然答应。



杜小拉: Who shall I report to if I take this job?

Jack 刘: As far as I know, they have an *Regional Director* (亚太区总监) Bill Simpson based in Hongkong. He will also be the general manager of the Shanghai branch. You are supposed to report to him.

杜小拉: What is the size of the branch in Shanghai?

Jack 刘: At the initial stage, several million US dollars will be invested. I am not sure about the exact figure. Anyway, they need a truly capable person to use the money smartly and *establish the brand* (建立品牌) in China.

一年时间很紧张,但小拉想到终于能有机会离开 SAFO 大展拳脚,心中已暗下决心无论如何得试一下。但她不知道自己的竞争对手会是哪些人。